

Bastrop Bexar **Brazoria** Comal Hays Guadalupe Travis



Volume 15 Number 4
A Bi-Cultural Publication
April, 2020

La Voz

Free
Gratis



Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva adentro

Inside This Issue

People in the News

3 Things My Generation
Can Do to Help
Our Community During the
Coronavirus Pandemic

An Interview with
Margaret J. Gómez

Appreciation: A farewell to
theater leader Diane
Rodriguez, with love and
tears, from Luis Valdez

English Language
Publications in Mexico





Tristan Ahtone New Editor-in-Chief for the Texas Observer

The Observer is very pleased to welcome **Tristan Ahtone** as our next editor-in-chief. In 2018, he served as a **Nieman** fellow at **Harvard University**.

Tristan received a master's degree from the **Columbia University Graduate School of Journalism** and an undergraduate degree from the **Institute of American Indian Arts**. He is the current president of the **Native American Journalists Association**. Tristan comes to us from **High Country News**, where he was the indigenous affairs editor, and he previously worked for **Al Jazeera America** and **NPR**. He begins his new job on May 4th, 2020.



Juan Tejeda Moving Closer to Book on His Late Brother Frank

Juan Tejeda, long time Chicano act-

ivist, musician, and co-founder of the **Tejano Conjunto Festival** in San Antonio has recently completed the first draft of a new book on his late brother **Congressman Frank Tejeda**. (1945-1997)

Juan hopes to have the completed manuscript finished by this



summer. **Juan's** brother who came of age in the 1960s graduated from **Harlandale High School** before becoming a decorated **United States Marine** who was wounded in **Vietnam**. Upon his return to **San Antonio**, **Frank** enrolled at **St. Mary's University** and earned his B.A. in 1970. He then went on to graduate from the **University of California-Berkeley Boalt Hall School of Law** in 1974.

Frank Tejeda served in the **Texas House of Representatives** from 1976 to 1987 and then in the **Texas Senate** from 1988 to 1993. He was then elected a **United States Congressman** (28th District) in 1992 and served until his death in 1997.

During his time in public office **Congressman Tejeda** earned two masters degrees, a Masters of Public Administration from the **John F. Kennedy School of Government** at **Harvard University** in 1980, and an **L.L.M.** in 1989 from the **Yale Law School**.

On January 30, 1997, shortly after the beginning of his third term, **Congressman Tejeda** died after a year-long battle with brain cancer. He was buried with full military honors at **Fort Sam Houston National Cemetery**.



Dr. Paul Cruz Announces Resignation from Austin ISD

Austin ISD Superintendent Paul Cruz announced on Feb. 19 that he had accepted a position at **UT Austin** and that he intends to resign. **Cruz** stated, "Serving as superintendent of schools for six years alongside each and every one of you, in one of the best urban school districts in the nation, has been the most exciting, inspiring and rewarding experience for me."

Dr. Cruz began his career in education in 1987. He worked as a teacher, campus administrator, central office administrator and superintendent in **Corpus Christi, San Antonio** and south **Texas**. He also served as the deputy commissioner for dropout prevention at the **Texas Education Agency**. He currently serves as a board member for the **Austin Area Research Organization, Austin Ed Fund** and **Austin Partners in Education**.

Having set a personal goal to earn a doctorate before he turned 30 years old, **Dr. Cruz** received his Ph.D. in educational leadership from **The University of Texas at Austin** at the age of 29. In his doctoral program, **Dr. Cruz** was a fellow in the **Cooperative Superintendency Program**, a top program in the nation, which is designed to prepare future urban school superintendents.

He received a Bachelor of Science degree in education from **UT Austin**, with a specialization in English, and a Master of Science degree in educational administration from **Corpus Christi State University**.

Dr. Cruz and his wife, **Diana**, have four children: **Maricristina, Selly, Pablo** and **Manny**.



Dr. Cristina Salinas Wins 2020 NACCS Book Award

An associate professor of history at **The University of Texas at Arlington**, **Dr. Cristina Salinas** has won the **2020 National Association for Chicana and Chicano Studies (NACCS) Book Award** for her work examining connections between the agricultural industry and border enforcement in the **Rio Grande Valley**.

Dr. Salinas, who specializes in U.S. and Mexican-American history, won the award for **Managed Migrations: Growers, Farmworkers, and Border Enforcement in the Twentieth Century**. She is a faculty associate for UTA's Center for Mexican American Studies.

"Mexico and the United States have always been connected," **Salinas** said. "In the Southwest particularly, they have been built up and grown up together. There is a very complex set of

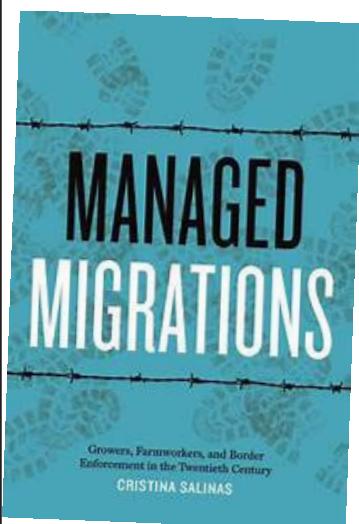
issues, history and cultural identity of Latinos and Mexican Americans in the U.S."

Her book examines the development of the agricultural industry along the border, alongside the changing methods of border enforcement in the **Rio Grande Valley** during the past century.

"It's a historical account of the relationship between workers and growers, industry and labor on the border and the role of the **Border Patrol** in shaping those relations," she said.

"The law and the practices in the 20th century were fashioned by the realities of a growing industrial and agricultural sector along the border. Much of what we see now as current immigration law came out of what was going in in the 20th century."

Dr. Cristina Salinas is a native of the **Rio Grande Valley** in South Texas with deep roots in the border region and northern Mexico. After graduating from **Edcouch-Elsa High School**, **Cristina** attended **The University of Texas at Austin**, where she received a BA in history. She returned to **UT-Austin** for graduate school and earned a Masters and PhD in U.S. history, with a focus on **Mexican-American** and border history. She lives in **Arlington** with her husband and young daughter.



PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editor
Molly Santos (QEPD)

Contributing Writers
Alicia Perez - Hodge
Eva Ramos
Vanessa Fuentes

Distribution
Anna Valdez
Tom Herrera

La Voz email:
la-voz@sbcglobal.net

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde, Williamson and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta,
llamenos:
(512) 944-4123

Bienvenidos otra vez a La Voz Newspaper! Hay mucho que decir y pocas páginas en que decirlo. Empezamos con lo que paso este mes hace 50 años.

En el pueblito de Uvalde, Texas, los activistas de MAYO (Mexican American Youth Organization) comenzaron un boycott de las escuelas para protestar la falta de acción de la mesa directiva del distrito escolar.

This boycott would last six weeks and go down in history as the second longest boycott of classes on record. (The longest boycott took place in **San Angelo, Texas** when parents kept their children out of school for four years to protest segregation. The year? 1910.

Así es que, I just want to acknowledge this 50th anniversary of the Uvalde, Texas public school walkout

that started in the month of April, 1970. You can expect a book on this walkout later this year. If you would like to comment on the walkout, contact **Alfredo Santos c/s** at 512-944-4123.

Moving on. In this issue of **La Voz** we are pleased to have **Travis County Commissioner Margaret J. Gómez** as our interview person of the month. The original interview was conducted by

Dr. José Angel Gutiérrez, when he was a professor at **The University of Texas at Arlington** in 1998. The transcribed interview totaled 61 pages where he explores a wide range of topics with **Commissioner Gómez**. We took the liberty of condensing the interview and extracting excerpts in order to maintain a smooth

flow. We also had to take into consideration that we working with a limited number of pages and so the interview is being presented in parts. The first part appears in this issuse. The subsequent parts will follow.

We hope you will find the interview illuminating. We also hope that you will come to understand how far **Margaret Gómez** has come in life.

Luis Valdez, co-founder of the famous **Teatro Campesino** shares a tribute he wrote for **Diane Rodriguez** a giant in the theatre world who recently passed away. She was an early member of the **Teatro Campesino** before moving on to **Los Angeles** and other projects and plays.

Editorial



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every first and third Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at Resistencia Book Store, 2000 Thrasher. in Austin, Texas 78741at 10:00am.



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail:
info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305

Mailing Address:
Workers Defense
Project
5604 Manor RD

United States
Census
Bureau

Beto's Mexican Restaurant

3306 Oak Springs Dr, Austin TX 78721

Beto's Mexican Restaurants began with a window of opportunity after co-owners Lupita Bermudez and Norberto Nolasco were offered to take over La Placita back in 2010. Five years later, Beto's #1, would be another opportunity thrown at the co-owners. They were already looking for something more, and that opportunity would have perfect timing, and they accepted without any hesitation. Lastly, Beto's #2 would be an unexpected opportunity yet again. Lupita and Beto would have only two hours to decide if they wanted to reserve a running restaurant and take over it or let it go. They accepted, and the restaurant would become Beto's #2.

HOURS OF OPERATION

Mon-Sat: 6 am - 10 pm
Sunday: 7 am - 10 pm

(512) 524-4179

Holy Family Catholic Church
An inclusive & compassionate
CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: **(512) 826-0280**
Welcome Home!

Worth Repeating

by Eva Ramos

I grew up in Uvalde, TX when I was a child, Eating out at a restaurant or fast food places was a huge deal that only happened once in a blue moon. A good lunch was a sandwich to take outside in the yard . Eating ice cream or a popsicle was a treat on a hot day.

You took your school clothes off as soon as you got home and put on your play clothes. We had to do our homework before being allowed outside to play. We went to school everyday and rode a bus with 3 to a seat until high school. Our 1 phone was attached to the wall in the kitchen and had a cord. There was no private conversation or cell phones!

TVs didn't have a remote. To change the channel we had to get up and change to one of just a few stations. Some were still black & white. We played Mother May I, Hopscotch, Cowboys and Indians, 1,2,3 Not It, Red Light Green Light, Red Rover, Hide & Seek, Truth or Dare, Tag, Baseball, Kick Ball, Dodge Ball, made mud pies, rode bikes, fished, or rode horses or played with our pets and the neighborhood kids.

Staying in the house was a punishment and the only thing we knew about being "bored"--- "You better find something to do before I find it for you!" We ate what mom made for dinner or we ate nothing at all. There was no bottled water; we drank from the tap or the water hose (warm). We watched cartoons on Saturday mornings, and went to church on Sundays. We rode our bikes for hours anywhere we chose to go.

We weren't AFRAID OF ANYTHING. If someone had a fight, that's what it was, and we were friends again a week later, if not SOONER. We played til dark, sunset was our curfew, or when you heard "the car honking" or Mom calling. School was mandatory and teachers were people who you could TRUST and respect, and you'd better.

We watched our MOUTHS around our elders because ALL of our Aunts, Uncles, Grandpas and Grandmas AND our Parents' best friends and Neighbors were also our "PARENTS" (they COULD & WOULD WHOOP Y'ALL!), and you didn't want them telling your PARENTS if you misbehaved, or you'd get another 'whooping' when you got home.

These were the good ole days. Kids today will never know how it feels to be a real kid. I loved my childhood...!!! Kids these days will never understand how we grew up!!!

Good Times . The best childhood ever!!!

HABANERO
MEXICAN CAFE
FAJITAS AL MESQUITE

501 W. Oltorf St.
Austin, TX
512.416.0443

Call-in Orders Welcome

Arturo Ibarra
Owner
www.habanerocafe.com
habanermexicancafe@gmail.com

3 Things My Generation Can Do to Help Our Community During the Coronavirus Pandemic

BY: VANESSA FUENTES

We are facing perhaps the biggest public health crisis of our generation. The decisions that people like you and I make, and those that our elected leaders make, will likely shape our communities and our world for years to come. It's never been more clear that we have an opportunity and an obligation to help our community, neighbor to neighbor.



Here's what we know: our loved ones are at risk. Our community is at risk. Many in our community have lost or are about to lose jobs. Families are facing great uncertainty. Many of us are asking, what does this mean for our generation? How can we help during such unprecedented times, during both a public health pandemic and an economic crisis?

It's up to US to protect our community. We have the power to save lives, our own lives, our neighbors', and our community. Public health experts and medical professionals have implored us to practice social distancing and to self isolate. Projections forecast that Coronavirus could overwhelm hospitals if immediate action isn't taken. Our local elected officials have instituted a stay-home, work-safe order, which basically asks us to shelter in place. We've seen countless celebrity videos showing how long we should wash our hands (20 seconds), played to the tune of our favorite songs. I especially like the infographic featuring how to wash your hands while humming Selena's Bidi Bidi Bom Bom, but I digress.

As someone who has worked in public health advocacy for nearly six years, I know how important it is to adhere to these

protocols. I'm doing everything I can to protect my family and my community. But as a millennial and as advocate, I want to ensure that our communities, especially our vulnerable communities, have the resources they need and that basic needs are being met. For the record, the Austinites who were pictured at Barton Springs Pool last week, frolicking around in the midst of a pandemic, are mostly Generation Z.

If you're feeling hopeless during this time, you are not alone. It's daunting not knowing what to do when we've been confined to our homes. Thankfully, there are a few things that you can do from the comfort of your home to help families in need.

1) DONATE BLOOD

Keeping our blood supply stable for hospital patients, including cancer patients and trauma victims, is especially critical during this time. Donating is still safe and necessary. We Are Blood has protocols in place to protect donors and staff. The need for blood is ongoing, and donating blood is an essential service to ensure the safety of patients and save lives.

Donations are exempt as an essential health care operation from the shelter-in-

place order. Schedule your appointment today by calling (512) 206-1266.

2) CHECK-IN ON YOUR ELDERLY NEIGHBORS

Take time to connect with your elderly neighbors. Many are afraid to go to grocery stores to pick up food. A lot of health care clinics have been closed and shifted over to telemedicine for the time being. A quick phone call or an email to ask how they are doing and providing them a resources guide found at <http://austintexas.gov/COVID19>.

3) HOST A "BEAR HUNT" FOR YOUR NEIGHBOHOOD KIDS

One of the things I love most about my Southeast neighborhood, is how we've come together amid Coronavirus. While families in our community are practicing social distancing, my neighborhood has decided to participate in a "bear hunt" scavenger-style by placing teddy bears and other stuffed animals in our windows. So when families

take a walk around the block, the kids can have fun spotting the stuffed animals! This fun activity came about when one of my neighbors posted it on neighborhood Facebook group. It goes to show that you can still isolate AND spread love and cheer for your neighborhood kids from the comfort of your home!

If we want to resume our normal lives again and defeat this pandemic, we must continue to share information, shelter in place, and check-in our neighbors in safe manner. Let's use this crisis as an opportunity to stand in global solidarity. Let's do the right thing and protect the community we love for generations to come.



Quality Vision Eyewear

**Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
Hablamos
Español**

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

462-0001

Coronavirus (COVID-19)

Cómo se propaga el COVID-19

Los conocimientos actuales sobre cómo se propaga el virus que causa la enfermedad del coronavirus 2019 (COVID-19) se basan en su mayoría en lo que se sabe sobre coronavirus similares.

Propagación de persona a persona. Se cree que el virus se propaga principalmente de persona a persona. Entre las personas que tienen contacto cercano entre ellas (dentro de unos 6 pies de distancia). Mediante gotitas respiratorias que se producen cuando una persona infectada tose o estornuda. Estas gotitas pueden llegar a la boca o la nariz de las personas que se encuentren cerca o posiblemente entrar a los pulmones al respirar.

Propagación mediante el contacto con superficies u objetos contaminados

Podría ser posible que una persona contraiga el COVID-19 al tocar una superficie u objeto que tenga el virus y luego se toque la boca, la nariz o posiblemente los ojos, aunque no se cree que esta sea la principal forma en que se propaga el virus.

¿Cuándo se produce la propagación?

Se cree que las personas son más contagiosas cuando presentan síntomas más fuertes (están más enfermas).

Podría ser posible que haya algo de propagación antes de que las personas presenten síntomas; ha habido informes sobre esto con relación a este nuevo coronavirus, aunque no se cree que esta sea la principal forma en que se propaga el virus.

¿Qué tan eficientemente se propaga el virus?

La facilidad con que se propaga un virus de persona a persona puede variar. Algunos virus son altamente contagiosos (como el sarampión), mientras que otros virus no lo son tanto. Otro factor es si la propagación continúa por múltiples generaciones de personas (si la propagación es continua). El virus que causa el COVID-19 parece estar propagándose fácilmente y en forma continua en la provincia de Hubei y otras partes de China. En los Estados Unidos, la propagación de persona a persona ha ocurrido solo entre unos pocos contactos cercanos y no se ha propagado mucho más hasta la fecha.

Hay todavía más que aprender

El COVID-19 es una enfermedad emergente y hay mucho más que aprender sobre su transmisibilidad, gravedad y otras características, y sobre lo que pasará en los Estados Unidos. La nueva información que se obtenga fundamentará más la evaluación de riesgos.



Síntomas

En los casos confirmados de la enfermedad del coronavirus 2019 (COVID-19), las enfermedades reportadas han variado de tener síntomas leves a enfermedades graves, y hasta produjeron muertes. Los síntomas pueden incluir:

- Fiebre
- Tos
- Dificultad para respirar

Los CDC creen, en este momento, que los síntomas del COVID-19 podrían aparecer en tan solo 2 días o hasta 14 días después de la exposición. Esto se basa en lo que se ha observado previamente como el periodo de incubación del virus del MERS-CoV (en inglés).

Las actualizaciones más recientes del resumen de la situación están disponibles en la página web de los CDC sobre la enfermedad del coronavirus 2019 (COVID-

Cómo protegerse

Los adultos mayores y las personas con afecciones crónicas subyacentes graves, como enfermedades cardíacas, enfermedades pulmonares o diabetes, parecen tener un mayor riesgo de presentar complicaciones más graves a causa del COVID-19. Consulte a su proveedor de atención médica acerca de las medidas adicionales que usted podría tomar para protegerse.

Sepa cómo se propaga

En la actualidad no existe una vacuna para prevenir la enfermedad del coronavirus 2019 (COVID-19). La mejor forma de prevenir la enfermedad es evitar la exposición a este virus.

Tome medidas para protegerse

Límpiese las manos con frecuencia

Lávese las manos frecuentemente con agua y jabón por al menos 20 segundos, especialmente después de haber estado en un lugar público, o después de sonarse la nariz, toser o estornudar.

Si no hay agua y jabón fácilmente disponibles, use un desinfectante de manos que contenga al menos un 60 % de alcohol. Cubra todas las superficies de las manos y frótelas hasta que sienta que se secaron. Evite tocarse los ojos, la nariz y la boca con las manos sin lavar.

Evite el contacto cercano

Evite el contacto cercano con personas que estén enfermas. Mantenga una distancia entre usted y las otras personas si el COVID-19 se está propagando en su comunidad. Esto es especialmente importante para las personas que tengan un mayor riesgo de enfermarse gravemente. Tome medidas para proteger a los demás

Quédese en casa si está enfermo

Quédese en casa si está enfermo, excepto para conseguir atención médica. Sepa qué hacer si se enferma.

Cúbrase la boca al toser y estornudar

Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable cuando tosa o estornude, o use la parte interna del codo. Bote los pañuelos desechables que haya usado a la basura. De inmediato, lávese las manos con agua y jabón por al menos 20 segundos. Si no hay agua y jabón fácilmente disponibles, límpiese las manos con un desinfectante de manos que contenga al menos un 60 % de alcohol.

Use una mascarilla si está enfermo

Si está enfermo: Usted debería usar una mascarilla cuando esté cerca de otras personas (p. ej., compartiendo una habitación o un vehículo) y antes de entrar al consultorio de un proveedor de atención médica. Si no puede usar una mascarilla (por ejemplo, porque le causa dificultad para respirar), debe hacer todo lo posible por cubrirse la nariz y la boca al toser y estornudar, y las personas que lo estén cuidando deben ponerse una mascarilla si entran a su habitación. Sepa qué hacer si se enferma.

Si NO está enfermo:

No necesita usar una mascarilla a menos que esté cuidando a alguien que está enfermo (y que no puede

Coronavirus (COVID-19)

Si NO está enfermo:

No necesita usar una mascarilla a menos que esté cuidando a alguien que está enfermo (y que no puede usar una). Es posible que las mascarillas empiecen a escasear y deberían reservarse para los cuidadores.

Limpie y desinfecte

Limpie Y desinfecte las superficies que se tocan frecuentemente todo los días. Esto incluye las mesas, las manijas de las puertas, los interruptores de luz, los mesones, las barandas, los escritorios, los teléfonos, los teclados, los inodoros, los grifos, los lavamanos y los lavaplatos. Si las superficies están sucias, límpielas: use agua y jabón o detergente antes de desinfectar.



Viajeros que llegan a los Estados Unidos provenientes de países con transmisión generalizada en curso

Para desacelerar la propagación de la enfermedad del coronavirus 2019 (COVID-19) en los Estados Unidos, los CDC están trabajando con socios de salud pública estatales y locales para implementar precauciones de salud después de viajar. Según sea el lugar donde haya estado en su viaje, se le pedirá que se quede en su casa por un periodo de 14 días, a partir del momento en que se fue de un área con propagación generalizada en curso en la comunidad (aviso de salud para viajeros, nivel 3).

Países que tienen aviso de salud para viajeros, nivel 3

China (aviso de salud para viajeros, nivel 3)

Más información para viajeros que lleguen a los Estados Unidos provenientes de China

Corea del Sur (aviso de salud para viajeros, nivel 3)

Irán (aviso de salud para viajeros, nivel 3)

Italia (aviso de salud para viajeros, nivel 3)

Quédese en su casa por 14 días, a partir del momento en que se fue de un área con propagación generalizada en curso (países con aviso de salud para viajeros, nivel 3) y practique el distanciamiento social. Tome estas medidas para monitorear su salud y practique el distanciamiento social:

Tómese la temperatura con un termómetro dos veces al día. También esté atento a la aparición de tos o dificultad para respirar. Quédese en su casa y evite el contacto con los demás. No vaya al trabajo o a la escuela durante ese periodo de 14 días. Hable con su empleador sobre su situación laboral antes de regresar a trabajar.

Evite los lugares con mucha gente (como centros comerciales y cines) y limite las actividades que haga en lugares públicos. Mantégase a una distancia de los demás (aproximadamente 6 pies o 2 metros).

Qué hacer si se enferma

Si se enferma y tiene fiebre (100.4 °F/38 °C o más alta), tos o dificultad para respirar: Busque atención médica. Llame antes de ir al consultorio del médico o a la sala de emergencias. Mencíonele al médico su viaje reciente y sus síntomas. Evite el contacto con otras personas. Si necesita buscar atención médica por otros motivos, como para hacerse diálisis, llame al médico antes y dígale que viajó recientemente a un área con propagación del COVID-19 generalizada, en curso, en la comunidad. Si tiene otras preguntas sobre el monitoreo de su salud, comuníquese con los funcionarios de salud pública localespdf icon

No viaje en transporte público, taxis ni vehículos compartidos durante el tiempo en que esté practicando el distanciamiento social.

Evite los lugares con mucha gente (como centros comerciales y cines) y limite las actividades que haga en lugares públicos. Mantégase a una distancia de los demás (aproximadamente 6 pies o 2 metros).

Texas Case Counts

158,547

Total Tests

8,262

Public Labs

150285

Private Labs

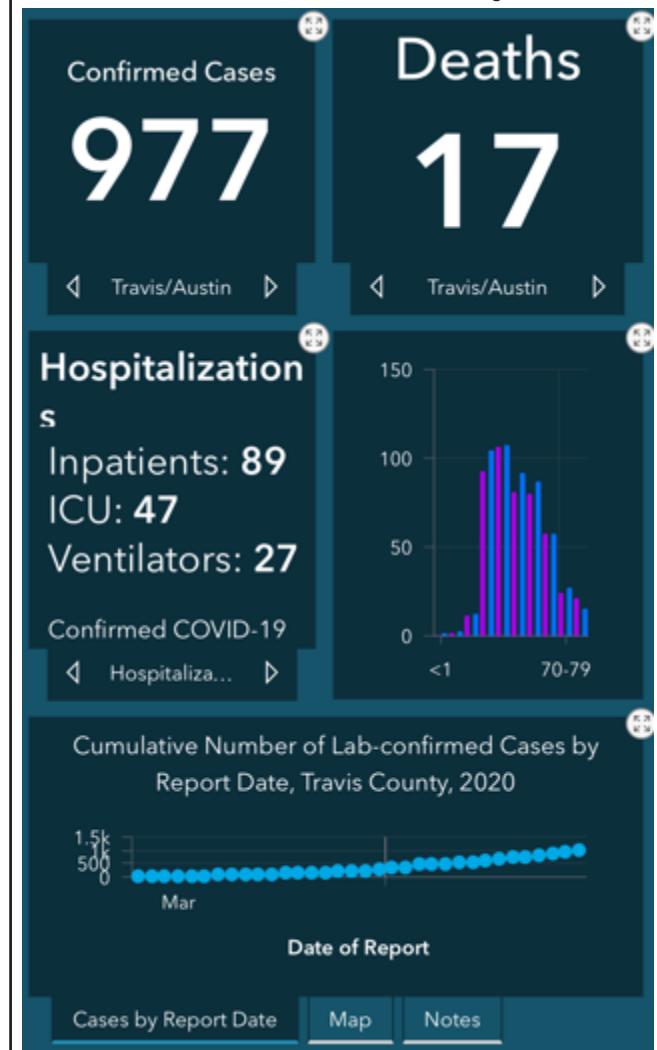
393 Fatalities **Patients Recovered** **3,677**

Top Texas Counties Reporting Cooronavirus Cases

191 out of 254

Harris County	4,097
Dallas County	1,986
Tarrant County	990
Travis County	977
Bexar County	890
Fort Bend County	627
Denton County	547
Collins County	494
Galveston County	401

Travis County



DESTACADO DE DELL MED: COMPARTIR LA PASIÓN POR LA CIENCIA Y LA SALUD

"Cuando cursaba la escuela media, me maravillo ver como mi dentista se gano la confianza de una persona y pudo quitarle el dolor y curarla. También vi cómo mi abuela pudo seguir haciendo lo que amaba a pesar de tener artritis reumatoide. Estas dos experiencias me inspiraron a aprender sobre la salud y a compartir este conocimiento con otros."

JESSICA IBARRA, PH.D.



JESSICA IBARRA Profesora Asistente de fisiología en el Departamento de Educación Médica, donde enseña a alumnos de medicina de primer año a explorar las funciones del cuerpo humano. Cuando no está dando clases, Jessica ayuda en escuelas K-12 a fomentar el interés por la ciencia entre los alumnos jóvenes de San Antonio y Austin.

Ciudad natal: San Antonio, Texas

Educación:

- » University of Texas at San Antonio
(bachiller universitario en ciencias)
- » UT Health San Antonio
(doctorado)

Consejos para los que aspiran ser profesionales de la salud:

El consejo para convertirse en médico, enfermero, farmacéutico, dentista u otro profesional de la salud es similar a una maratón donde hay entrenamiento, disciplina gran entrenamiento, tener disciplina y mirar a largo plazo para lograr a la meta final. Quitale el misterio al proceso haciendo buenas preguntas desde el comienzo y dando pasos intencionales en tu maratón de entrenamiento.



The University of Texas at Austin
Dell Medical School

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA VIRTUAL

North Lamar Boulevard
Desde US 183 hasta Howard Lane/I-35
CSJ: 0015-11-067; 0015-11-068
Condado de Travis, Texas



La Oficina del Programa del Corredor de la Ciudad de Austin, en coordinación con el Departamento de Transporte de Texas (TxDOT), propone implementar mejoramientos de movilidad, seguridad y conectividad en North Lamar Boulevard desde US 183 hasta Howard Lane/I-35 en el condado de Travis, Texas. Este aviso informa al público que la Ciudad de Austin llevará a cabo una audiencia pública virtual en línea sobre el proyecto propuesto. La audiencia pública virtual se lanzará el viernes, 15 de mayo de 2020 a las 9 a.m. Para participar, visite AustinTexas.gov/NorthLamarENVSp, que se lanzará el 30 de abril de 2020.

El personal del proyecto hará una presentación sobre el proyecto. La presentación incluirá componentes audiovisuales. Si no tiene acceso al Internet, puede llamar al 512-974-2615 para hacer preguntas sobre el Proyecto y acceder los materiales del proyecto durante cualquier momento en el proceso de desarrollo del Proyecto. Despues del lanzamiento de la audiencia pública virtual, los miembros del público pueden llamar a 512-974-9444 y proporcionar comentarios verbales hasta el final del periodo de comentarios que es el sábado 30 de mayo de 2020 a las 5 p.m. Los comentarios por escrito también se pueden proporcionar en línea, por correo o correo electrónico como se explica a continuación. Todos los comentarios verbales y escritos enviados en línea, por correo o correo electrónico se incluirán como parte del registro oficial de esta audiencia y proyecto, y serán considerados por la ciudad. Las respuestas a los comentarios verbales y escritos serán preparadas por la ciudad, incluidas como parte de la audiencia y el registro del proyecto, y estarán disponibles en línea.

Los proyectos propuestos serán parcialmente financiados por el Bono de Movilidad del 2016 aprobado por los votantes, y se espera que mejoren la movilidad, la seguridad y la conectividad a lo largo de las 6-millas del corredor North Lamar Boulevard para todos los usuarios, ya sea que caminen, anden en bicicleta, conduzcan o tomen el tránsito. Los mejoramientos financiados incluyen:

- Actualizaciones de 12 señales de tráfico con tecnología mejorada, 3 nuevas señales de tráfico y 3 nuevas balizas hibridas para peatones;
- Mejoras de seguridad y conectividad multimodal en todas las intersecciones;
- 12 millas de caminos nuevos de uso compartido para crear instalaciones continuas para bicicletas y aceras que cumplan con la ley para Personas con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés);
- Rehabilitación de 6 millas de pavimento;
- Mejoras de drenaje a un sistema actualizado de drenaje cerrado para apoyar las mejoras de movilidad;
- Reconstrucción y modificación de algunos caminos de entrada de autos;
- Mejoras en las paradas de autobús en asociación con Capital Metro; y
- Medianas elevadas entre Rundberg Lane y Braker Lane.

La Ciudad también ha evaluado los impactos ambientales de las mejoras adicionales que representan la visión definitiva del corredor, pero que aún no están financiadas para la construcción. Estas mejoras incluirían instalaciones mejoradas y separadas para peatones y bicicletas, paisaje urbano, árboles, medianas elevadas y alumbrados públicos a lo largo del corredor, entre US 183 y Howard Lane/I-35.

Aunque varía según la sección, el ancho de la servidumbre de tránsito existente es generalmente de 100 pies a lo largo de North Lamar Boulevard. Para la visión definitiva del corredor, que incluye mejoras aun no financiadas, el ancho de la servidumbre de tránsito propuesto después del ensanchamiento sería de aproximadamente 120 pies. Cabe señalar que las mejoras financiadas a corto plazo requerirían menos servidumbre de tránsito, con las necesidades de servidumbre de tránsito generalmente limitadas a áreas con menos de 100 pies de ancho de servidumbre de tránsito existente y en las principales intersecciones con carriles de giro. Aunque se requerirá una servidumbre de tránsito adicional, en este momento no se anticipa desplazar ninguna estructura residencial o no residencial.

Información sobre los servicios y beneficios disponibles para los propietarios afectados e información sobre el cronograma tentativo para la adquisición y construcción de la servidumbre de tránsito se pueden obtener del Programa de Movilidad del Corredor a través del correo electrónico NorthLamar@AustinTexas.gov.

Además, al menos parte del proyecto propuesto ocurriría dentro de la zona de transición del acuífero Edwards.

Cualquier documentación o estudios ambientales, mapas y dibujos que muestren la ubicación y el diseño del proyecto, los cronogramas tentativos de construcción y otra información sobre el proyecto propuesto están disponibles en línea en AustinTexas.gov/NorthLamarENVSp.

La ciudad hace todos los esfuerzos razonables para satisfacer las necesidades del público. La información de la audiencia pública virtual estará en inglés y español. Si necesita una adaptación especial o necesita los servicios de un traductor, puede hacer una solicitud. Si tiene una discapacidad y necesita asistencia, también se pueden hacer arreglos especiales para satisfacer la mayoría de las necesidades. Llame al 512-974-2615 a más tardar el viernes, 8 de mayo de 2020. Por favor tenga en cuenta que se solicita un aviso por adelantado, ya que algunas adaptaciones pueden requerir tiempo para que la Ciudad haga los arreglos necesarios.

Se solicitan comentarios escritos del público sobre el proyecto propuesto. Comentarios se pueden enviar por correo a la Oficina del Programa del Corredor de la Ciudad de Austin en PO Box 1088, Austin, TX 78767. Los comentarios también se pueden enviar por correo electrónico a NorthLamar@AustinTexas.gov o en línea en AustinTexas.gov/NorthLamarENVSp. Además, como se indicó anteriormente, los miembros del público pueden llamar a 512-974-9444 y proporcionar comentarios verbales inmediatamente después del lanzamiento de la presentación de la audiencia virtual. Todos los comentarios verbales y escritos deben recibirse antes del sábado 30 de mayo de 2020 a las 5 p.m. Las respuestas a los comentarios verbales y escritos recibidos estarán disponibles en línea en AustinTexas.gov/NorthLamarENVSp después de que se hayan preparado.

Si tiene alguna pregunta o inquietud general con respecto a la audiencia pública virtual, comuníquese a través del correo electrónico NorthLamar@AustinTexas.gov o llame 512-974-2615.

**When this is over, I hope
we will have learned...**

How fragile our lives are..
How life can change on a dime.
How much we take for granted.
How to be truly grateful.
How much we need each other.
How resilient we can be.
How positivity is contagious.
How important our health is.
How to save a little more.
How to spend a little less.
How to relish in simplicity.
How to focus less on ourselves.
That together, we can overcome
anything... we are one world.

USE THE RIGHT ONION

SWEET ONION	RED ONION	WHITE ONION	YELLOW ONION	SHALLOT
BEST FOR FRYING	BEST EATING RAW	CRUNCHIEST & SHARPEST ZING	BEST ALL-AROUND COOKING ONION	MILDER & MORE SUBTLE
USE FOR: ONION RINGS, GRATINS, ROASTED VEGETABLES	USE FOR: GUACAMOLE, PICKLED ONIONS, SALADS, SANDWICHES	USE FOR: SALSAS, CHUTNEYS, STIR-FRIES	USE FOR: MEATROASTS, BRAISED MEAT DISHES, SAUCES, SOUPS, STEWS	USE FOR: VINAIGRETTES, EGG CASSEROLES, GARNISHES



Find Help for Your Small Business

The City of Austin Small Business Program offers coaching, training, and resources to local entrepreneurs and creatives.

- Access Free Online Classes
- Discover resources offered by local, state, and federal governments

Visit www.SmallBizAustin.org



When we think of the people who have been activists and change agents in Austin, Texas over the years, names like **Garcia, Barrientos, Moya** and **Treviño** are what usually come to mind. We don't usually think of **Consuelo Mendez, Edna Canino, Amalia Rodriguez Mendoza** or **Margaret J. Gomez**.

Well in this issue of *La Voz* we are going to share part of the story of **Travis County Commissioner Precinct #4, Margaret J. Gomez**, a woman who has not only blazed trails but who can point to a long record of being a change agent in **Austin, Texas** and **Travis County**. In point of fact, **Margaret Gomez** is the longest serving Hispanic elected official in the county having been first elected to public office in 1980.

The following interview was conducted in 1998, by **Dr. Jose Angel Gutierrez** while he was a professor at the **University of Texas at Arlington**. We have taken the liberty of pulling excerpts in order to maintain a flow while taking into consideration our limited space. (The actual interview is 61 pages long.) **Commissioner Gómez** was also interviewed by **Arnold Garcia** on June 26, 2015 in Austin, Texas for the **VOCES Oral History Project** at The University of Texas at Austin.

Dr. Gutierrez: Let's start by asking when and where were you born?

Commissioner Gómez: I was born in **Comal County in Kingsbury, Texas** which is right outside of **San Marcos** on June 8th, 1944.

Dr. Gutierrez: I take it that Kingsbury is a rural area?

Commissioner Gomez: Yes. My parents were farm workers. On my father's side there were thirteen

brothers and sisters in their family. After I was born he made the decision that he was going to move to Austin. My father really believed in education and he wanted his children to have access to good schools. He only had a first grade education. My mother was a little luckier. She had three years of formal education and so they moved to Austin.

Dr. Gutierrez: So your family made the move to the big city?

Commissioner Gómez: Yes. That was in 1944. I was three months old and so it must have been like September of 1944 when they moved to **Austin**. My father went to work for an automobile dealership. He washed cars and learned how to fix them. As time went on we welcomed three brothers. My father finally decided to build a little house. He had saved enough money to build a house at 702 Jewel St..

Dr. Gutierrez: Tell us about your grandparents.

Commissioner Gómez: My dad's parents came from Mexico in 1910 when the **Mexican Revolution** was in progress. They were fleeing that whole situation and they landed in **Hayes County**. My mother's family came from **Piedras Negras** and her family was also fleeing the revolution. They arrived in the same area. So, my mother and father's families knew each other.

Dr. Gutierrez: Were you the first born?

Commissioner Gómez: I was the first to survive. Mother had lost three children prior to me and, so I was the first to survive. I have three brothers who are younger. We all went to school at **Becker, Homar, and Travis High School**.

Dr. Gutierrez: Do you remember much about your early schooling or teachers?

Commissioner Gómez: My teachers were all Anglos. I do remember very

distinctly that my language was very limited. I knew some English because I played with the kids in the neighborhood. I remember once I didn't know what the word picnic was. And I'll never forget that. The assignment was to draw a picnic and I drew a horse. When the teacher looked at it she said "*That's not a picnic. Go ask the other kids what a picnic is.*" Well we didn't do picnics in our family. I've never forgotten that because. . . I'll just leave it at that.

Dr. Gutierrez: You said you went to **Travis High School**. What memories do you have of this time in your life?

Commissioner Gómez: I played a lot of volleyball and it was a lot of fun. I also played the violin in the sixth grade and played it from sixth through twelfth grades.

Commissioner Gómez: I was a very good violin player.

Dr. Gutierrez: So, you are a good violin player?

Commissioner Gómez: I was a very good violin player.

Dr. Gutierrez: Did you give it up?

Commissioner Gómez: I gave it up when I graduated from high school in 1962. I think one of the reasons I gave it up was because I wasn't sure that it was going to make me any money. And so when I quit, I went to business college. After I finished I started my career with the state government.

Dr. Gutierrez: Now who did you marry?

Commissioner Gómez: I married **David Gomez** from **Bryan, Texas**. And then we got divorced after a short time. He stayed over there and I came back home.

Dr. Gutierrez: And you were married how long?

The Margaret Travis County

Commissioner Gómez:

I was married about three months.

Dr. Gutierrez: So you married in what year?

Commissioner Gómez: In 1965. We were officially divorced in 1968.

Dr. Gutierrez: Do you have any children?

Commissioner Gómez: Yes. One child came out of that marriage. She is thirty two years old and very independent.

Dr. Gutierrez:

What's her name?

Commissioner Gómez: **Maria Dolores Gomez**.

Dr. Gutierrez: OK. Do you want to talk about that relationship?

Commissioner Gómez: Yes. It's a very good relationship. I'm very proud of her. After the divorce I came home and she was with me. We came back to my family's home where she grew up and she went to the same schools that I did.

Dr. Gutierrez: When did you start to realize that things were changing around you?

Commissioner Gómez: I remember hearing about **Crystal City** in 1963 and what happened. I don't recall how it was that I heard but it was big news at the time. Then a couple of years later we heard that the farm workers were on the move. Actually what we heard was that they were marching



SCHOOL DAYS 1950-'51

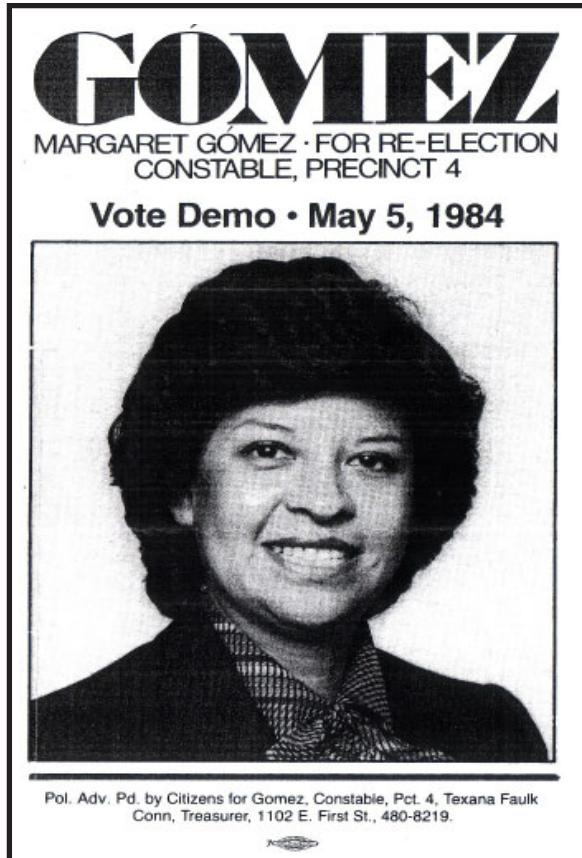
from the **Rio Grande Valley** to **Austin**. My dad was very excited about this and went down to **New Braunfels** to march with them. As I recall **Cesar Chavez** and his efforts to improve the conditions of farm workers made a lot of us realize that if the poorest of the poor were willing to stand up and demand better treatment, then those of us who lived in the urban areas could and should at least do the same. After the assassinations of **Martin Luther King, Jr.** and **Robert Kennedy** the country really woke up.

Then the Economy Furniture Strike here in Austin exploded and that really made a lot of people pay attention.

Then the Economy Furniture Strike here in **Austin** exploded and that really made a lot of people pay

J. Gómez Story

Commissioner - Precinct # 4



attention. By now I was involved in the campaign of **Buddy Ruiz** who was running for the **Austin City Council** in 1969. My awakening came over a period of time. I think a lot of us came of age during the later part of the 1960s but it was **Cesar Chavez** who showed us that if the farm workers could stand up, so could we.

Dr. Gutiérrez: There was some youth groups that got formed about this time here in **Austin**. Do you know anything about them?

Commissioner Gómez: Yes. MASO was one of those groups. It was based

MASSO - The Mexican American Student Organization
MAYO - The Mexican American Youth Organization

at **UT Austin**. **MAYO** also came out of **UT**.
Dr. Gutiérrez: Were you involved with any of them?
Commissioner Gómez: I was on the fringes because I was not going to the University of Texas, but I was involved in the community. Like I said, I began my activism by working on the **Buddy**

Ruiz for City Council campaign.

Dr. Gutiérrez: So you dove right in?
Commissioner Gómez: Yes. I graduated from answering the phones and licking the envelopes to organizing, to getting out the vote, to registering voters, to walking the precincts.

I guess I spent from 1969 till 1980 doing those kinds of activities. And then in 1980 the constable in Precinct 4 talked about retiring. He was a fourteen year incumbent. And so it just occurred to me one day that, you know, having worked for **Richard Moya** (Travis County Commissioner) for six years or seven and a half years, I said, "I can this job of constable." So I ran some feelers in the community to see if I had support and

Anglos, Mexican-Americans and Blacks said, "Yeah, OK. Try it."

Dr. Gutiérrez: Did the issue of being a woman come up?

Commissioner Gómez: It didn't come up at first. I took a leave of absence from my job and jumped into the campaign against a man named **Herbert Benner**. He said "*This job was no job for a woman!*" This is when it became an issue. And it flipped on him. He is the one who made it a campaign issue.

Dr. Gutiérrez: So, what was that campaign like? Here you are a seasoned pro, how did you whip him?
Commissioner Gómez: Well I did all those things that I had done for other people. I mean I had to organize volunteers, I had to walk precincts. I had to go out there and talk to people. And of course I was no stranger to them. They had seen me walk for everybody else and campaign for everybody else. So it didn't take a whole lot of money. It was a precinct race.

Dr. Gutiérrez: How much money did you spend?

Commissioner Gómez: I think I spent about eight thousand dollars.

Dr. Gutiérrez: How did you raise it?
Commissioner Gómez: Went to folks and asked them for money. And then we had fund raisers. Looking back, my opponent handed the race to me by saying to this was no job for a woman. I think "he won the race for me."

Dr. Gutiérrez: How bad did you beat him?

Commissioner Gómez: It was fifty five, forty five. (percent)

Dr. Gutiérrez: Not bad at all.

Commissioner Gómez: Yeah.

Dr. Gutiérrez: Almost a landslide.

Part 1

Commissioner Gómez: Yeah, they called it a landslide.

Dr. Gutiérrez: Now, you were both Democrats, so you won in the primary and had no opposition in November?

Commissioner Gómez: Had no Republican opposition.

Dr. Gutiérrez: But did you still campaign in November and raise more money?

Commissioner Gómez: Yes.

Dr. Gutiérrez: Then you ran for county commissioner?

Commissioner Gómez: Yes. By now **Richard Moya** had lost to **Hank Gonzalez** in 1986. Then **Gonzalez** lost to **Marcos de Leon** in 1990. I ran for **Travis County Commissioner Precinct # 4** for the first time in 1994 against **Marcos** and won in a Run-Off

Dr. Gutiérrez: What made you decide to go there from constable to commissioner? What were some of the factors?

Commissioner Gómez: I think that after thirteen years as constable and

credit for thirty two hours. That was for all of the experience I had acquired in the community on campaigns and everything.

Dr. Gutiérrez: You received a whole freshman year and you became a sophomore!

Commissioner Gómez: Yeah, it was a whole freshman year. And so then after that it took me about ten years to finish. Mainly because I had the full time job as constable. I would go to class in the evenings and they were very accommodating and that experience at **St. Edward's** was extremely positive. The counselors very helpful. They are very open especially to minority students.

Dr. Gutiérrez: So, what did you get your degree in?

Commissioner Gómez: I got my degree in sociology. I did a lot of coursework with criminal justice and received a well rounded education.

Dr. Gutiérrez: So, when did you graduate?

Commissioner Gómez: I graduated in 1991.

Dr. Gutiérrez: Did you do the ceremony and all?

Commissioner Gómez: I did it all. And I graduated summa cum laude.

Dr. Gutiérrez: All right.

Commissioner Gómez: So it was an extremely positive experience.

Dr. Gutiérrez: Nothing about going back to school as an older person right? So now you have to be serious.

Commissioner Gómez: Yeah. I think I was really serious because I knew how important is was to connect what I was studying to what I was doing.

Dr. Gutiérrez: OK. So you are about to become the first Mexican-American woman "again?"

Commissioner Gómez: Yes!

To be continued in the next issue

Democratic Party Run-Off Election 1994

Margaret J. Gómez	3,943 (55.96%)
Marcos de Leon	3,103 (44.04%)

SOURCE: Travis County Elections Department

then my seven and a half years as an assistant to a commissioner, I had a real good feeling for county government. And also a very good feeling about the the constituents and how I needed to reach them.

Dr. Gutiérrez: I understand you were also going to college while serving as a constable?

Commissioner Gómez: Yes. When I took office in 1981, I went back to college and I enrolled in **St. Edward's University** in the new college program. So while I was campaigning for that first term as constable, I got news from **St. Ed's** that I had gotten

Appreciation: A farewell to theater leader Diane

By LUIS VALDEZ

She passed on Good Friday, and it seems curiously appropriate, even in these days of so much death and dying in a global pandemic.

Diane Rodriguez was an amazingly unique, beautiful and creative spirit: an actor, playwright, [director](#), producer, [advocate](#) and mentor to younger artists, and indefatigable political [activist](#) for the arts from **Los Angeles to Chicago, New York and Washington, D.C.**

She was in the end the distillation of all the forces that had molded her as she evolved into one of the most influential defenders of the American theater community in all its colors, works and vibrations.

I knew her first almost 50 years ago as a beloved member of the family of **El Teatro Campesino**. A month ago, when my wife, **Lupe**, and I last saw **Diane**, it was around the death bed of her cousin, **Felipe Rodriguez**, another '70s member of the **Teatro** family. **Diane** looked great, healthy and vibrant as



always, on her way to direct the 30th anniversary production of **Josefina Lopez's "Real Women Have Curves"** in **San Francisco**.

As we reminisced with the **Rodriguez** family, I recalled that back in the mid-'50s my family lived on a dead-end dirt street in **East San Jose** that we called **Sal Si Puedes** (Get Out If You Can). On the corner of that block was an old wooden **Protestant** church that was always filled

with song and human voices on Sunday. This was the church attended by the **Rodriguez** family, who as it turned out were **Methodists**. **Diane** must have been 5 years old at the time. Without knowing it all those years later, our paths had already crossed. In saying goodbye to **Felipe**, our parting shot was, "*I'll see you when I see you.*" Painfully, I had no idea the same was soon to be true of **Diane**.

We all live in denial with respect to death, particularly of our loved ones if not of ourselves, but life forces us to face the inevitable.

We all live in denial with respect to death, particularly of our loved ones if not of ourselves, but life forces us to face the inevitable. The incredible truth about **Diane**

Rodriguez, with love and tears, from Luis Valdez



is that she knew it was coming for the last year and half, and she still went on working and living to the hilt despite chemo and

her spirit was strong and love of life insuperable. In that she remained an exemplary artist in the face of overwhelming odds. Who could ask for anything more of our sisters and brothers?

Diane ultimately amazed and impressed us all with the ascending arc of her evolution. She joined **El Teatro Campesino** in **San Juan Bautista, Calif.**, in 1973 as part

of a wave of new brilliant talents from all over **California** and the Southwest. She had recently graduated from **UC Santa Barbara** with a degree in theater. Her husband to be, **Jose Delgado (JD)**, similarly arrived in **San Juan Bautista** from the campus of **UC Berkeley**. They almost instantly became a power couple in the company and rose to positions of leadership on the strength of their intelligence and



Born: June 22, 1951,
in San Jose, CA,
Died April 10, 2020,
in Los Angeles, CA.

radiation and all the horrible consequences of our fragile human physicality. Obviously,

creativity.

Loving and faithful to the end, **JD** was at **Diane's** side until her last breath at just past midnight. As we used to do in the old days in our old drafty tin warehouse, our Teatro family cannot gather around **Jose** and collectively embrace him with all our love and compassion.

What was once an improvisational gesture of heart, blood and bone has become impossible in this time of human suffering and separation. So we must do it symbolically, sending all our heart-felt vibration from a distance.

Ultimately, all we have is the universality of our human being, for we are all connected in the common core of our Creator. God bless you, Diane, and may God speed you to your cosmic rebirth. *Con amor y lagrimas.*



Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas



SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. Canyon Regional Water Authority, 850 Lakeside Pass, New Braunfels, Texas 78130, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0014872001 que autoriza la descarga de aguas residuales de turbulencia con filtro tratadas de una planta de tratamiento de echar agua en un flujo medio diario para no exceder 100,000 galones por día con provisiones para aterrizar aplican el lodo de tratamiento de echar agua en 31 acres de la tierra. El TCEQ recibió esta aplicación el 8 de agosto de 2019

La instalación de tratamiento de echar agua y sitio de aplicación de lodo localizado en 383 Canto de Punto Alto en Condado de Guadalupe, Texas 78155. Las aguas residuales tratadas son descargadas a un tributario sin nombre, de allí a la Tidwell Creek, de allí a la Sandies Creek, de allí al Río de Guadalupe Debajo del Río de San Marcos en el Segmento el No 1903 de la Palangana de Río de Guadalupe. El uso de echar agua de recepción no clasificado es el uso de vida acuático mínimo para el tributario sin nombre. Los usos designados para el Segmento el No 1903 son el uso de vida acuático alto, el abastecimiento de agua público y la reconstrucción de contacto primaria. Todas las determinaciones son preliminares y sujetas a revisión adicional y/o revisiones. Este eslabón a un mapa electrónico del sitio o la posición general de la instalación es proporcionado como una cortesía pública y no es la parte de la aplicación o aviso. Para la posición exacta, refiérase a la aplicación.

<https://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5bac44afbc468bbdd360f8168250f&marker=-97.821853%2C29.452804&level=12>

El Director Ejecutivo TCEQ ha completado la revisión técnica de la aplicación y ha preparado un permiso preliminar. El permiso preliminar, de ser aprobado, establecería las condiciones en las cuales la instalación debe funcionar. El Director Ejecutivo ha tomado una

AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO TPDES DE AGUA RESIDUALE

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0014872001

decisión preliminar que este permiso, de ser publicado, encuentra todas las exigencias estatutarias y reguladoras. La aplicación de permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo, y el permiso preliminar están disponibles para ver y copiar en Canyon Regional Water Authority, 850 Lakeside Pass, New Braunfels, Texas.

COMENTARIO PÚBLICO / JUNTA PÚBLICO Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El objetivo de una reunión pública es proporcionar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas sobre la aplicación. El TCEQ sostiene una reunión de público si el Director Ejecutivo determina que hay un grado significativo del interés público a la aplicación o de ser solicitado por un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnada.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo

contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho

en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

ACCIÓN DE DIRECTOR EJECUTIVA. El Director Ejecutivo puede publicar la aprobación final de la aplicación a menos que un caso impugnado oportuno que oye la petición o solicite para la reconsideración es archivado. Si una petición de audiencia oportuna o la petición de la reconsideración son archivadas, el Director Ejecutivo; no publicará la aprobación final del permiso y expedirá la aplicación y solicitará a los Comisarios TCEQ para su consideración en una reunión de Comisión prevista.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas

Comisión De Calidad Ambiental De Texas

AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO TPDES DE AGUA RESIDUALE

RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ0014872001

diseñe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios públicos escritos y las peticiones de reunión públicas deben ser presentados a la Oficina - del Oficinista Principal, MC 105, Comisión de Texas en la Calidad Ambiental, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente en WWW14.tceq.texas.gov/epic/eComment/dentro de 30 días de la fecha de la publicación de periódico de este aviso.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LÍNEA. Para detalles sobre el estado de la aplicación, visite la Base de datos Integrada de los Comisarios en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Busque la base de datos usando el número de permiso para esta aplicación, que es proporcionada en lo alto de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA. Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/ o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de Canyon Regional Water Authority a la dirección indicada arriba o llamando al Sr. David Davenport Gerente General al 830-609-0543.

Fecha de emisión: 10 de Marzo, 2020



ACC es para **TODOS**

Register Now. austincc.edu/fall



Are you interested in doing business with the
City of Austin? We are here for you!
City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov
www.austintexas.gov/department/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/smbr.

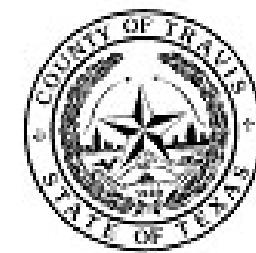


TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at
700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas,
78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185.

Please visit our web page at
<https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>

BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB
COUNTY PURCHASING AGENT





The University of Texas at Austin
Dell Medical School



The University of Texas at Austin
Latino Research Institute
College of Liberal Arts

¡NECESITAMOS TU AYUDA!

Buscamos participantes para una encuesta en línea
sobre el estrés, el bienestar y la fortaleza de los
adultos jóvenes Latinos

¿Quién puede participar en el proyecto?

Jóvenes adultos:

- ✓ Entre 18-25 años de edad
- ✓ Hablan inglés o español
- ✓ Se identifican como Latino/Hispano
- ✓ Nacieron o tienen un parente nacido/a en México, Centroamérica o Sudamérica

Sigue el siguiente enlace o escanea el código QR para determinar si califcas para el proyecto confidencial y basada en la web/internet:

<https://is.gd/cymh2020>



Tu tiempo será
recompensado con
una tarjeta de regalo
de \$20



Si tiene alguna duda sobre el estudio, favor de contactar a:

Monique Vasquez

Teléfono: 512-495-5266

monique.vasquez@austin.utexas.edu

Department of Population Health, Dell Medical School

Dirección: 1601 Trinity St. Stop Z0500, Austin, Texas 78712

Este estudio ha sido aprobado por la Junta de Revisión Institucional de la Universidad de Texas en Austin.

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA VIRTUAL
Burnet Road
Desde US 183 hasta MoPac Service Road
CSJ: 1376-02-042
Condado de Travis, Texas

austin MOTION
2016 MOBILITY BOND



La Oficina del Programa del Corredor de la Ciudad de Austin, en coordinación con el Departamento de Transporte de Texas (TxDOT), propone implementar mejoramientos de movilidad, seguridad y conectividad en Burnet Road desde US 183 hasta MoPac Service Road en el condado de Travis, Texas. Este aviso informa al público que la Ciudad de Austin llevará a cabo una audiencia pública virtual en línea sobre el proyecto propuesto. La audiencia pública virtual se lanzará el **20 de mayo de 2020 a las 9 a.m.** Para participar, visite AustinTexas.gov/BurnetENVSp.

Para iniciar sesión a la audiencia pública virtual, vaya a la siguiente dirección web en la fecha y hora indicadas anteriormente: AustinTexas.gov/BurnetENVSp. El personal del proyecto hará una presentación sobre el proyecto. La presentación incluirá componentes audiovisuales. Si no tiene acceso al Internet, puede llamar al 512-974-7751 para hacer preguntas sobre el proyecto y acceder los materiales del proyecto durante cualquier momento en el proceso de desarrollo del proyecto. Después del lanzamiento de la audiencia pública virtual, los miembros del público pueden llamar al 512-974-8833 y proporcionar comentarios verbales hasta el final del período de comentarios que es el viernes 5 de junio de 2020 a las 5 p.m. Los comentarios por escrito también se pueden proporcionar en línea, por correo o correo electrónico como se explica a continuación. Todos los comentarios verbales y escritos enviados en línea, por correo o correo electrónico se incluirán como parte del registro oficial de esta audiencia y proyecto, y serán considerados por la ciudad. Las respuestas a los comentarios verbales y escritos serán preparadas por la ciudad, incluidas como parte de la audiencia y el registro del proyecto, y estarán disponibles en línea.

Los proyectos propuestos serán parcialmente financiados por el Bono de Movilidad del 2016 aprobado por los votantes, y se espera que mejoren la movilidad, la seguridad y la conectividad a lo largo de las 2.5 millas del corredor Burnet Road para todos los usuarios, ya sea que caminen, anden en bicicleta, conduzcan o tomen el tránsito. Los mejoramientos financieros incluyen:

- Actualizaciones de ocho señales de tráfico;
- Mejoras en tres intersecciones con modificaciones en el carril de giro;
- 2.5 millas de nuevos caminos de uso compartido para crear instalaciones continuas para bicicletas y aceras que cumplan con la ley para Personas con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés);
- Rehabilitación de 2.5 millas de pavimento;
- Mejoras de drenaje a un sistema actualizado de drenaje cerrado para apoyar las mejoras de movilidad;
- Reconstrucción y modificación de algunos caminos de entrada de autos;
- Mejoras en las paradas de autobús en asociación con Capital Metro; y
- Medianas elevadas en la intersección de Burnet Road/Braker Lane.

La Ciudad también ha evaluado los impactos ambientales de mejoras adicionales fuera de la servidumbre de tránsito existente que aún no se ha financiado para la construcción. Estas mejoras incluirían 2.5 millas de reconstrucción para ampliar Burnet Road. La carretera será expandida de cuatro carriles a seis carriles con un carril adicional en ambas direcciones, incluirá instalaciones mejoradas y separadas para peatones y bicicletas, paisaje urbano, árboles, medianas elevadas y alumbrados públicos.

Aunque varía en esta sección, la servidumbre de tránsito existente tiene generalmente un ancho de 120 pies y el ancho de servidumbre de tránsito propuesto después del ensanchamiento sería de aproximadamente 130 pies. Aunque se requerirá una servidumbre de tránsito adicional, en este momento no se anticipa desplazar ninguna estructura residencial o no residencial.

Información sobre los servicios y beneficios disponibles para los propietarios afectados e información sobre el cronograma tentativo para la adquisición y construcción de la servidumbre de tránsito se pueden obtener del Programa de Movilidad del Corredor a través del correo electrónico Burnet@AustinTexas.gov.

Además, al menos parte del proyecto propuesto ocurriría dentro de la zona de transición del acuífero Edwards.

Cualquier documentación o estudios ambientales, mapas y dibujos que muestren la ubicación y el diseño del proyecto, los horarios tentativos de construcción y otra información sobre el proyecto estará disponible en línea en AustinTexas.gov/BurnetENVSp empezando el martes 5 de mayo de 2020.

La ciudad hace todos los esfuerzos razonables para satisfacer las necesidades del público. La información de la audiencia pública virtual estará en inglés y español. Si necesita una adaptación especial o necesita los servicios de un traductor, puede hacer una solicitud. Si tiene una discapacidad y necesita asistencia, también se pueden hacer arreglos especiales para satisfacer la mayoría de las necesidades. Llame al 512-974-7751 a más tardar el jueves, 14 de mayo de 2020. Tenga en cuenta que se solicita un aviso por adelantado, ya que algunas adaptaciones pueden requerir tiempo para que la ciudad haga los arreglos necesarios.

Comentarios escritos del público sobre el proyecto propuesto son solicitados y se pueden enviar por correo a la Oficina del Programa del Corredor de la Ciudad de Austin en PO Box 1088, Austin, TX 78767. Los comentarios también se pueden enviar por correo electrónico a Burnet@AustinTexas.gov o en línea en AustinTexas.gov/BurnetENVSp. Además, como se indicó anteriormente, los miembros del público pueden llamar a 512-974-8833 y proporcionar comentarios verbales inmediatamente después del lanzamiento de la presentación de la audiencia virtual. Todos los comentarios verbales y escritos deben recibirse antes del viernes, 5 de junio de 2020 a las 5 p.m. Las respuestas a los comentarios verbales y escritos recibidos estarán disponibles en línea en AustinTexas.gov/BurnetENVSp después de que se hayan preparado.

Si tiene alguna pregunta o inquietud general con respecto a la audiencia pública virtual, comuníquese a través del correo electrónico Burnet@AustinTexas.gov o llame 512-974-7751.